A° 1938. N° 59.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 20n Juni 1938, nr. 1359, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van 2 Maart 1938 (Stbl. 1938 no. 15), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de Verklaring van Geneve van 2 October 1937, betreffende het geschiedenisonderwijs (herziening schoolboeken).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen het schrijven dd. 4 April 1938 4e Afdeeling Bur. B. O. Z. No. 18/183 van den Minister van Kolonien, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van 2 Maart 1938 (Stbl. 1938 no. 15), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de Verklaring van Geneve van 2 October 1937, betreffende het geschiedenisonderwijs (herziening schoolboeken).

HEEFT GOEDGEVONDEN te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 2 Maart 1938 (Stbl. 1938 no. 15), nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

Willemstad, 20 Juni 1938.

De Gouverneur voornoemd,

G. J. J. WOUTERS.

Uitgegeven den 8n Juli 1938.
De gouvernements-secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de namens de Nederlandsche Regeering op 25 Januari 1938 onderteekende Verklaring van Genève van 2 October 1937, betreffende het geschiedenisonderwijs (herziening schoolboeken), van welke verklaring een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat deze verklaring op 25 Januari 1938 voor Nederland, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao is in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 28sten Februari 1938, Directie van het Protocol, n°. 6941;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde Verklaring, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het Staatsblad.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 2den Maart 1938.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. PATIJN.

Uitgegeven den *elfden* Maart 1938.
De Minister van Justitie,
C. GOSELING.

Déclaration concernant l'enseignement de l'histoire (revision des manuels scolaires).

Les plénipotentiaires soussignés, au nom de leurs gouvernements respectifs:

Désireux de resserrer et de développer les bonnes relations qui les unissent aux autres pays;

Convaincus que ces relations s'affermiront davantage si, dans chaque pays, les nouvelles générations reçoivent des notions plus étendues de l'histoire des autres nations;

Reconnaissant la nécessité de conjurer les dangers qui peuvent résulter d'une présentation tendancieuse de certains événements historiques dans les manuels scolaires:

Se déclarent d'accord, chacun en ce qui le concerne, sur les principes suivants:

1. Il conviendrait que l'attention des autorités compétentes dans chaque pays ainsi que celle des auteurs de manuels scolaires fût appelée sur l'opportunité:

a) D'assurer une part aussi large que possible à l'histoire des autres nations;

Declaration regarding the teaching of history (revision of school text-books).

The undersigned Plenipotentiaries in the name of their respective Governments:

Desirous of strengthening and developing the good relations uniting them with other countries;

Convinced that those relations will be further strengthened if the younger generation in every country is given a wider knowledge of the history of other nations;

Realising the necessity of obviating the dangers that may arise through the tendentious presentation of certain historical events in school text-books:

Declare that they agree, each for its own part, upon the following principles:

1. It is desirable that the attention of the competent authorities in every country, and of authors of school text-books, should be drawn to the expediency:

(*a*) Of assigning as large a place as possible to the history of other nations;

b) De faire ressortir dans l'enseignement de l'histoire universelle les éléments de nature à faire comprendre l'interdépendance des nations.

2. Il conviendrait que chaque gouvernement recherchât par quels moyens, en ce qui concerne particulièrement le choix des livres de classe, la jeunesse scolaire pourrait être mise en garde contre toutes allégations ou interprétations risquant d'éveiller d'injustes préventions à l'égard des autres nations.

3. Il conviendrait que l'on créât dans chaque pays — par les soins de la Commission nationale de coopération intellectuelle là où il en existe une, et avec la collaboration éventuelle d'autres organismes qualifiés — un comité composé de membres du corps enseignant et comprenant des professeurs d'histoire.

Les comités ainsi constitués auraient la faculté de coopérer entre eux et auraient en tout cas la mission d'étudier les questions envisagées dans la présente déclaration et de proposer des solutions aux autorités ou organisations nationales compétentes. Ils auraient notamment la faculté, dans le cas où des revisions de manuels scolaires leur paraîtraient nécessaires, de s'inspirer de la procédure prévue dans la résolution adoptée le 29 juillet 1925 par la Commission internationale de coopération intellectuelle sur la proposition de M. Casares et dont les recommandations ont été confirmées et complétées en 1932 et 1933 par la Commission internationale de coopération intellectuelle et approuvées par l'Assemblée de la Société des Nations.

4. La présente déclaration, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour et sera ouverte à la signature au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre auquel le projet de ladite déclaration avait été communiqué.

5. La présente déclaration sera enregistrée par le Secrétaire général de la Société des Nations quand elle aura reçu deux signatures, date à laquelle elle entrera en vigueur.

6. Le Secrétaire général de la Société des Nations notifiera aux Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres visés au paragraphe 4 les signatures reçues.

(*b*) Of giving prominence, in the teaching of world history, to facts calculated to bring about a realisation of the interdependence of nations.

2. It is desirable that every Government should endeavour to ascertain by what means, more especially in connection with the choice of school-books, school-children may be put on their guard against all such allegations and interpretations as might arouse unjust prejudices against other nations.

3. It is desirable that in every country a committee composed of members of the teaching profession, including history teachers, should be set up by the National Committee on Intellectual Co-operation, where such exists, in collaboration with other qualified bodies.

The committees so constituted would be empowered to co-operate among themselves, and it would in any case be their function to study the questions contemplated in the present Declaration and to suggest solutions to the competent national authorities or organisations. They would, in particular, be empowered, should they think the revision of school text-books necessary, to follow the procedure provided for in the resolution adopted on July 29th, 1925, by the International Committee on Intellectual Co-operation, on the proposal of M. Casares, the recommendations of which were confirmed and amplified in 1932 and 1933 by the International Committee on Intellectual Co-operation and approved by the Assembly of the League of Nations.

4. The present Declaration, the French and English texts of which are equally authentic, shall bear this day's date and shall be open for signature on behalf of any Member of the League of Nations or of any non-member State to which a draft of the said Declaration has been communicated.

5. The present Declaration shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations when it has received two signatures, on which date it shall come into force.

6. The Secretary-General of the League of Nations shall notify the Members of the League of Nations and the non-member States mentioned in paragraph 4 of the signatures received.

Fait à Genève, le deux octobre mil neuf cent trente-sept, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations et dont les copies certifiées conformes seront remises à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres visés au paragraphe 4.

Done at Geneva on the second day of October, one thousand nine hundred and thirty-seven, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which certified true copies shall be delivered to all the Members of the League of Nations and to the non-member States mentioned in paragraphe 4.

BELGIQUE — BELGIUM

Bourquin

RÉPUBLIQE DOMINICAINE — DOMINICAN REPUBLIC

Ch. Ackermann

CHILI — CHILE

Enr. Gajardo

UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA

H. T. Andrews

PAYS-BAS (y compris les Indes néerlandaises, le Surinam et Curaçao.) — THE NETHERLANDS (including the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao.)

A. Loudon

VERTALING.

Verklaring betreffende het geschiedenisonderwijs (herziening van schoolboeken).

De onderteekenende gevolmachtigden, in naam van hun onderscheidene Regeeringen:

Verlangend om de goede betrekkingen, die deze aan andere landen verbinden, te versterken en te ontwikkelen;

Overtuigd dat deze betrekkingen versterkt zullen worden, indien in ieder land de nieuwe generaties een beter inzicht verkrijgen in de geschiedenis van andere volken;

De noodzakelijkheid erkennende om de gevaren te bezweren welke kunnen ontstaan uit een tendentieuze voorstelling van zekere geschiedkundige gebeurtenissen in de schoolboeken;

Verklaren ieder voor zoover hem betreft overeen te stemmen omtrent de volgende beginselen:

1. Het is wenschelijk, dat de aandacht van de bevoegde autoriteiten in ieder land evenals die van schrijvers van schoolboeken wordt gevestigd op de raadzaamheid om:

a) een zoo groot mogelijke plaats in te ruimen aan de geschiedenis van andere volken;

b) bij het onderwijs in de algemeene geschiedenis die feiten naar voren te brengen, welke geschikt zijn om een begrip te geven van de onderlinge afhankelijkheid der volken.

2. Het is wenschelijk, dat iedere Regeering nagaat, met welke middelen, in het bijzonder voorzoover betreft de keuze van schoolboeken, zal kunnen worden bevorderd, dat de schoolgaande jeugd op haar hoede zij tegen allerlei beweringen en uitleggingen, welke onjuiste vooroordeelen tegen andere volken zouden kunnen opwekken.

3. Het is wenschelijk, dat in ieder land — door de nationale Commissie voor Intellectueele Samenwerking, indien zoodanige Commissie bestaat, en met de eventueele samenwerking van andere bevoegde organen — een Comité wordt ingesteld, bestaande uit onderwijzend personeel, met inbegrip van leeraren in de geschiedenis.

De aldus samengestelde Comité's zouden de bevoegdheid moeten hebben onderling samen te werken en zouden in ieder geval de opdracht moeten hebben, de vraagstukken beoogd in deze Verklaring te bestudeeren en oplossingen voor te stellen aan de bevoegde nationale autoriteiten of organen. Zij zouden met name de bevoegdheid hebben, in geval herziening van schoolboeken hun noodzakelijk zou voorkomen, gebruik te maken van de procedure, voorzien in de op 29 Juli 1925 door de Internationale Commissie voor Intellectueele Samenwerking op voorstel van den heer CASARES aangenomen resolutie, waarvan de aanbevelingen in 1932 en 1933 zijn bekrachtigd en aangevuld door de Internationale Commissie voor Intellectueele Samenwerking en door de Vergadering van den Volkenbond zijn goedgekeurd.

4. Deze Verklaring, waarvan de Fransche en de Engelsche tekst beide als authentiek zullen gelden, zal de dagteekening dragen van heden en zal openstaan voor de onderteekening namens ieder Lid van den Volkenbond of iederen Staat niet-Lid, aan wien het ontwerp van deze Verklaring is toegezonden.

5. Deze Verklaring zal door den Secretaris-Generaal van den Volkenbond worden geregistreerd, wanneer zij twee onderteekeningen zal hebben verkregen; op dezen datum zal zij in werking treden.

6. De Secretaris-Generaal van den Volkenbond zal aan de Leden van den Volkenbond en aan de Staten niet-Leden, bedoeld in alinea 4, mededeeling doen van de ontvangen onderteekeningen.

Gedaan te Genève, den tweeden October negentienhonderdzevenendertig, in één enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van het Volkenbondssecretariaat en waarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften zullen worden toegezonden aan alle Leden van den Volkenbond en aan de Staten niet-Leden bedoeld in alinea 4.

BELGIË

BOURQUIN

DOMINICAANSCHE REPUBLIEK

Ch. ACKERMANN

CHILI

Enr. GAJARDO

UNIE VAN ZUID-AFRIKA

H. T. ANDREWS

NEDERLAND

(met inbegrip van Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao)

A. LOUDON